

Russisch

Дорогие родители,

Вашему ребёнку предстоит операция в нашем учреждении.

Для обеспечения благополучия направленных на благо Вашего ребёнка мер хотим ещё раз обратить Ваше внимание на некоторые важные пункты:

Во время разъяснительной беседы про наркоз уже были объяснены необходимые подготовительные меры.

Ещё раз коротко напоминаем о следующем:

В течение шести часов до наркоза нельзя принимать пищу. Также нельзя употреблять конфеты или жевать жевательные резинки.

Не позднее, чем за два часа до начала наркоза, можно в маленьких количествах пить воду (но не газированную). Принесите с собой мягкую игрушку или любимую игрушку Вашего ребёнка.

Следует принести с собой комплект сменного нижнего белья или сменные памперсы.

Проследите за тем, чтобы одежда была подходящей и удобной.

Дети должны быть помыты. Можно почистить зубы, если при этом не проглатывается вода.

Также мы подчёркиваем, что на операцию следует явиться вовремя. Позаботьтесь о том, чтобы с Вами можно было связаться по телефону, чтобы при необходимости можно было обговорить изменения в назначенном времени.

Сопровождать на операцию следует только одному лицу, так как ввиду большого количества операций место ограничено. Братьям и сёстрам следует остаться дома.

В случае, если коммуникация на немецком языке невозможна, просим привести с собой кого-нибудь, кто сможет переводить на Ваш национальный язык.

Благодарим за Ваше сотрудничество

Arabisch

«نيدل اول اى انازع»

ان ب صاخلا يف شمل ا يف مكل فطل ةيلم ع اارج اى غبني

انه مكيل ا ، مكل فط ةحارج ل ا نم لكاشم نودب ةلمس ةيلم ع نامضل
ةامل ا طاقنل اضعب

تاءارج ا ا حرش ل عفلب اب مت ري دختل ةيلم ع ةشق ان م
لكذل ةمزالل ةيريضحتل

ري صق ري كذت انه

6 ةدمل ااذغ ا ل فطل ا لوانتي ن اى غبني ال ري دختل لبق
اه اوان ا عي م جب تايول حل ا لوانت مدع اضي ا لمشي اذمو . تاخاس

ةكحل ا نابل ا و ا تاي ركسل ا و

(زاغ نودب اام) اى عي بطل ا امل ا نم ا دج ةري غص تاي م ك برش هن كم ي
مك عم راضح ا . ري دختل ةيلم ع ادب لبق ني ت عاس ا يتح

تتبع ا و ا ةفيل ا ل ا تان اوي حل ا نم مكل فطل ةب و ب ح م تب ا
ةلم فمل ا

ري غيل ل فطل اب قصاخ ةي فاض ا ةيل خاد سبال م مك عم راضح ا ب ج ي
(سرري بباب) ل فطل ل ري ي غت تاظاف ح تاراي غ كلك اذكو ا هي ف

ةحيرم سبال م مكل فط ب قصاخ ا سبال م ا نوكت ن ا ةاع ارم ب ج ي
ةم ا لمو

ان اس ا ل في ظن تب حمسي . لس غتي ل فطل ا م حستي ن ا ب ج ي
امل ا برشي و ا عل تبني ال ن ا طرش ب

دعوم ا ل ا روضحل ا ب ج ي هن ا ل ا ةحارص انه اضي ا ري شن امك
طبض ل اب امل ددحل ا تقولا ا يف ةي حارجل ا ةيلم ا

نم ن كبتن ا كل فتامل ا ةطس اوب كيلي ل لوصول ا ةين الكم نم دكأت
رم ا ل مزل ا اذ ا دعومل ا يف ري ي غت اارج ا

ثي ح دحاو قفارم ل فطل ا عم يتأي ن ا ب ج ي ةيلم ا داعيم تقو يف
ددحل ل ا رظن ةحاتم ةندوحم ةحاسم اوس دجوت ال

لزنمل ا يف ل فطل ا ا قش ا يقبي ن ا ب ج ي . تاي لم ا نم ري بكل ا

ا اچر ل اف ةين امل ا ل ا ةغلل ا م هفو ش دختل ا يف ةبوعص دوجو ةل ا ح يف
ةصاخل ا مك تغل ا ل ا ! تم جرتل اب موق ي ا كل صخش راضح ا

لن و ا غت ا ل ع كركشن

Dr. Fritz Löwendorf
Facharzt für Anästhesiologie, spez. Schmerztherapie
Ärztlicher Leiter des MVZ Wellersberg
MVZ Wellersberg GmbH
Wellersbergstraße 60
57072 Siegen
Telefon: 02 71 / 23 45-582
Telefax: 02 71 / 23 45-875
mvz@drk-kinderklinik.de
www.drk-kinderklinik.de



Ambulante Operationen

Eltern- und Patienteninformation

Deutsch

Liebe Eltern,

Ihr Kind soll in unserer Einrichtung operiert werden.

Um einen reibungslosen Ablauf zum Wohl ihres Kindes zu gewährleisten, sei hier noch mal auf einige wichtige Punkte hingewiesen:

- Im Narkoseaufklärungsgespräch sind die nötigen Vorbereitungsmaßnahmen bereits erklärt worden.

Hier noch einmal zur Erinnerung:

- Vor der Narkose soll 6 Stunden keine Nahrungsaufnahme erfolgen. Hierzu gehört auch, dass keine Bonbons oder Kaugummis genommen werden.
- Bis 2 Stunden vor Narkosebeginn dürfen geringe Mengen Wasser (ohne Kohlensäure) getrunken werden.
- Bringen Sie ein Kuscheltier oder ein Lieblingsspielzeug Ihres Kindes mit.
- Es sollte eine Ersatzgarnitur Unterwäsche bzw. eine Pamper zum Wechseln mitgebracht werden.
- Achten Sie auf bequeme angemessene Bekleidung.
- Die Kinder sollen gewaschen/ geduscht sein. Zähne dürfen geputzt werden, sofern dabei kein Wasser geschluckt wird.

Wir weisen auch ausdrücklich darauf hin, dass zum Operationstermin pünktlich erschienen wird.

Sorgen Sie dafür, dass Sie telefonisch erreichbar sind, um ggf. Terminänderungen absprechen zu können.

Zum Operationstermin soll nur eine Begleitperson mitkommen, da bei der hohen Anzahl der Operationen nur begrenzt Platz zur Verfügung steht. Geschwisterkinder sollen zu Hause bleiben.

Wenn eine Verständigung in deutscher Sprache nicht möglich sein sollte, bringen Sie bitte eine Person zum Übersetzen in Ihre Landessprache mit.

Wir bedanken uns für Ihre Mitarbeit

Ihr Team des MVZ Wellersberg

English

Dear parents,

your child will have an surgery in our clinic.

For a smooth procedure, even in the interest of your child, we reember you to keep an eye on the following elements:

- During the anesthesia information discussion we told you every important preparation.

Here is a reminder:

- 6 hours before the anesthesia the child is not allowed to eat anything. No chewinggums, no sweets,....
- Up to 2 hours before anesthesia they can drink a small sip of non-sparkling water.
- Please bring a teddy or any other small favorite toy with you.
- Bring an additional set of underwear and / or a diaper with you.
- The child should wear comfortable clothes.
- The child should have had a shower or a bath the day before. Teeth should be brushed before, without swallowing any water.

Please be in time for the appointment. Make sure, we can reach you by phone to discuss possible changes.

There is only one additional person allowed to take part of the surgery due to of the limited space in our clinic. Please do not bring any sisters or brothers of the patient with you.

If you don't speak german / don't understand german fluently, bring someone with you to translate to the appoinment.

Thank you for your support.

Your team of the MVZ Wellersberg

Türkisch

Sevgili Anne ve Babalar!

Çocuğunuz kuruluşumuzda ameliyat edilecektir.

Sorunsuz bir şekilde gerçekleştirilmesi ve çocuğunuzun refahını sağlayabilmemiz için burada bazı önemli konulara tekrar dikkatinizi çekiyoruz:

Narkoz ile ilgili aydınlatma görüşmesinde gerekli hazırlık önlemleri ile ilgili açıklamalar yapılmıştır.

Burada yine kısa bir hatırlatmada bulunuyoruz:

Narkoz verilmeden 6 saat öncesinde artık yiyecek yenmemesi gerekir. Burada bonbon şekeri ve sakızlarda buna dahildir.

Narkoz vermeye başlamadan 2 saat öncesine kadar az miktarda su (asitsiz) içilebilir. Çocuğunuzun bir oyuncak bez hayvanını veya sevdiği oyuncuğunu beraberinizde getiriniz

Yedek iç çamaşırı ve de değiştirmek için bir çocuk bezi de getirilmelidir.

Rahat ve uygun bir kıyafetin giyilmesine dikkat ediniz.

Çocuklar banyo yaptırılmış/duş aldırılmış olmalıdırlar. Su içilmediği sürece

dişlerde temizlenebilir.

Özellikle ameliyata mutalaka zamanında gelinmesinin zorunlu olduğu hususunda dikkatinizi çekeriz. Telefonda size ulaşılabilir olunuz ki, gerekmesi halinde randevuda yapılacak değişiklik konusunda sizinle görüşebilelim.

Çok fazla ameliyat gerçekleştirildiği ve böylece sınırlı yer olduğu için ameliyata refakatçi olarak sadece bir kişi gelmelidir. Kardeş çocuklar evde kalmalıdır.

Şayet Almanca dilinde anlaşma mümkün olmacayaksa, lütfen sizin dilinizde çeviri yapabilecek bir kişiyi beraberinizde getiriniz.

İlginizden dolayı size teşekkür ederiz.